



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Број: ЈН2-03-07-1-1558-7/20
Мостар, 16.7.2020.год.

Канцеларија за разматрање жалби БиХ, филијала Мостар, рјешавајући по жалби понуђача ЕНЕК Б&Е д.о.о. Сарајево од 11.6.2020.год. изјављену на Одлуку о избору најповољнијег понуђача у поступку јавне набавке гумене транспортне траке за потребе Подружнице ТЕ Какањ бр.15190/20 од 8.6.2020.год. уговорног органа ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево, на основу члана 93. став (7) и члана 111. став (1) тачка ц) Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“ бр.39/14) на сједници Вијећа II одржаној 16.7.2020.год. доноси

Р Ј Е Ш Е Њ Е

1. Жалба се одбија.
2. Одбија се захтјев жалиоца за поврат уплаћене накнаде покретања жалбеног поступка у износу од 800,00 КМ.

О б р а з л о ж е њ е

1. Уговорни орган, органа ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево (у даљем тексту: Уговорни орган) је донио Одлуку о избору најповољнијег понуђача у поступку јавне набавке гумене транспортне траке за потребе Подружнице ТЕ Какањ бр.15190/20 од 8.6.2020.год. (Обавјештење о набавци бр.1424-1-1-27-3-64/20, објављено на Порталу јавних набавки 21.2.2020.год.).

Понуђач, ЕНЕК Б&Е д.о.о. Сарајево (у даљем тексту: Жалилац), дана 11.6.2020.год. изјављује жалбу на наведену Одлуку о избору најповољнијег понуђача уговорном органу, који исту као неосновану, заједно са Изјашњењем на жалбу (од 24.6.2020.год.) прослијеђује Канцеларији за разматрање жалби БиХ.

2. У складу са чланом 109. ЗЈН, жалба је благовремена, допуштена и изјављена од овлашћеног лица.

Жалба је неоснована.

3. Жалилац побијајући предметну Одлуку о избору најповољнијег понуђача жалбом оспорава неприхватљивост своје понуде утврђену ожалбеном Одлуком, наводећи да је уговорни орган његову понуду одбацио као неприхватљиву и непотпуну из разлога што достављени Акредитациони лист лабораторије и опсег исте није преведен на један од службених језика у употреби у БиХ. Жалилац истиче да је у т.5.4. тендерске документације јасно наведено да се документи као што су штампана литература, брошуре, каталози и слично не преводе, осим уколико то уговорни орган изричито захтјева, при чему уговорни

орган у предметној ТД није поставио захтјев да се Акредитациони лист лабораторије и њен опсег требају превести на један од службених језика у употреби у БиХ, те стога понуда није могла бити одбачена из наведеног разлога. У прилог наведеној тврдњи, жалилац наглашава да Акредитациони лист и њен опсег представљају документ који издаје ауторизовано тијело одређене државе, а у овом случају то је Турска комора за акредитовање и ријеч је о стандардизованом документу из кога је видљиво ко издаје документ, ко је фирма којој се документ издаје, по којем стандарду се издаје акредитација и које стандарде обухвата акредитација (акредитациони опсег), те је стога потпуно немогуће позвати се на правну несигурност достављеног документа.

Уговорни орган у Изјашњењу на жалбу истиче да је т.5.4. ТД тражено да понуда и сви документи и кореспонденција у вези са понудом између понуђача и уговорног органа морају бити написани на једном од језика у службеној употреби у БиХ, при чему је наведено да штампана литература, брошура, каталози или слично се прилажу без превода, изузев ако се ТД не захтијева да се и ти дијелови преведу. Понуда жалиоца је неприхватљива, јер исти није доставио превод акредитацијског листа лабораторије и опсега акредитације, што није у складу са тачком 5.4. ТД, како се само из преведеног акредитационог листа и опсега акредитације може закључити за које врсте испитивања је овлаштена акредитована лабораторија, те без преведеног акредитационог листа и опсега акредитације није било могуће утврдити техничку способност лабораторије за испитивање гумене транспортне траке која је предмет набавке.

Увидом у т.5.4.ТД утврђено је да иста посједује сљедећи захтјев уговорног органа: *Понуда и сви документи и кореспонденција у вези са понудом између понуђача и уговорног органа морају бити написани на једном од језика у службеној употреби у БиХ. Штампана литература, брошуре, каталози и слично, прилажу се без пријевода, изузев ако се овом тендерском документацијом не захтијева да се и ти дијелови преведу.*

Даљим увидом у ТД, утврђено је да уговорни орган захтијева достављање акредитацијског листа лабораторије акредитоване према стандарду ИСО ЕН 17025, издатог од стране овлаштене лабораторије, при чему се истовремено тражи и достављање опсега акредитације. Увидом у ожалбену Одлуку о избору најповољнијег понуђача утврђено је да је уговорни орган понуду жалиоца оцијенио неприхватљивом из разлога што исти није доставио превод приложеног акредитацијског листа лабораторије и опсега акредитације, на начин захтијеван т.5.4. предметне ТД.

Увидом у понуду жалиоца утврђено је да је исти приложио докуменат насловљен Akreditasyon Sertifikasi, издат 2016.год. од стране Turk akreditasyon kurumu, написан на турском језику (стр.16.) уз који је приложена и допунска документација, насловљена као Akreditasyon kapsamı (стр.17-20.).

Сходно наведеном, овај орган је схватања да је уговорни орган у предметном поступку набавке правилно поступио када је понуду жалиоца оцијенио неприхватљивом из разлога што исти није доставио превод приложеног акредитацијског листа лабораторије и опсега акредитације, на начин захтијеван т.5.4. предметне ТД. Наиме, уговорни орган је споменутим дијелом ТД експлицитно предвидио да понуда и сви документи и кореспонденција у вези са понудом између понуђача и уговорног органа, морају бити написани на једном од језика у службеној употреби у БиХ, те овај орган сматра да је основан став уговорног органа у конкретној ситуацији, да без преведеног акредитационог листа и опсега акредитације није било могуће утврдити техничку способност лабораторије за

испитивање гумене транспортне траке која је предмет набавке, како се цијени да тражени акредитацијски лист и опсег акредитације подпадају под документе из т.5.4. ТД за који се тражи превод, односно да је ријеч о природи документа на основу кога се утврђује компатибилност понуђене робе са захтијеваним карактеристикама из ТД, те се самим тим, акредитацијски лист/опсег акредитације, не може подвести под други дио т.5.4. ТД који предвиђа да се за штампању литературу, брошуре, каталоге и слично, не захтијева превод.

4. Сходно наведеном, овај орган је основом члана 93. став (7) и члана 111. став (1) тачка ц) ЗЈН одлучио као у изреци Рјешења.

Уговорни орган ће у поновном поступку окончати поступак предметне набавке, у складу са ставовима овог рјешења и законским и подзаконским прописима из области јавних набавки.

5. Како се жалба жалиоца одбија као неоснована, одбија се и захтјев жалиоца за поврат уплаћене накнаде покретања жалбеног поступка у износу од 800,00 КМ, сходно члану 108. став (6) ЗЈН.

Поука о правном лијеку:

Ово рјешење је коначно и извршно. Против овог рјешења може се покренути управни спор подношењем тужбе Суду Босне и Херцеговине у року од 30 дана од дана пријема овог рјешења. Такса на тужбу износи 100,00 КМ.



Доставити:

- Енек Б&Е д.о.о. Сарајево
- ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево
- Erax invest д.о.о. Бановићи
- а/а